

Interventions linguistiques dans les médias
Du 1^{er} janvier 2011 au 31 décembre 2011

par

Raymond GAGNIER

**Liste des médias faisant partie de ce corpus
Nombre de lettres et nombre d'erreurs**

Du 1^{er} janvier 2011 au 31 décembre 2011

Médias écrits	Lettres	Erreurs
<i>Les Affaires</i>		
Agence QMI		
<i>Le Devoir</i>		
<i>Flambeau</i>		
<i>Journal de Montréal</i>		
<i>Journal de Québec</i>		
<i>La Presse</i>		
Presse canadienne		
<i>Le Soleil</i>		
<i>24Heures</i>		
	204	258
 Médias électroniques		
CIBL		
Radio-Canada CBFT-TV		
Radio-Canada RDI-TV		
TVA-CFTM		
 Radio-Canada 1 ^{re} chaîne FM 95,1		
	52	56
 Autres médias :		
<i>Métro, Le Nouvelliste, Protégez-vous,</i>		
<i>Trente, Voir, etc.</i>	15	19
 Divers :		
Docu-D, Élections Canada, G. Laoun,		
Info STM, SRAM, Sûreté du Québec, etc.	37	49
 Total :	<u>308</u>	<u>382</u>
	=====	=====

Répartition de l'ensemble des erreurs par catégorie

	Occurrences	%
Anglicismes :	112	29*
<u>éligible</u> à une retraite → admissible		
<u>l'émission</u> de permis → la délivrance		
<u>s'est objecté</u> → s'est opposé, s'est élevé contre		
séance <u>régulière</u> → ordinaire		
 Calques :	 42	 11
ils peuvent <u>appliquer</u> → postuler un poste, un emploi		
<u>bénéfices marginaux</u> → avantages sociaux		
on <u>prend</u> pour acquis → tient		
<u>service de valet</u> → voiturier		
 Fautes de genre :	 11	 3
amiante <u>produite</u> → produit		
particules <u>formés</u> → formées		
<u>toutes</u> les pores → tous		
quatre <u>grosses</u> pétoncles → gros		
 Impropropriétés :	 85	 23
<u>cabaret</u> pour les repas → plateau		
cahier <u>de</u> charges → des		
<u>frais</u> de scolarité → droits		
<u>rejoindre</u> par téléphone → joindre		
 Orthographe grammaticale :	 62	 16
si vous <u>connaisserez</u> → connaissiez		
a <u>conquit</u> → conquis		
pour <u>se faire</u> → ce		
se sont <u>succédés</u> → succédé		
 Orthographe lexicale :	 54	 14
25 ^e <u>avenue</u> → Avenue; 8 ^e <u>rang</u> → Rang		
les Folies <u>Bergères</u> → Bergère		
un <u>héléniste</u> → helléniste		
sur le champ → sur-le-champ		
 Divers :	 16	 4
Archaïsmes, liaisons fautives, majuscules et minuscules, langue populaire, symboles, etc.		
Total :	382	100
	===	===

* Les pourcentages ont été arrondis

Erreurs linguistiques les plus communes
Nombre d'occurrences (par ordre décroissant)

<u>à rabais</u> → au rabais	24
<u>émettre</u> un permis, un passeport → délivrer	14
<u>éligible</u> à une libération → admissible, avoir droit à	11
symboles : <u>150\$</u> → 150 \$; <u>11h</u> → 11 h; <u>4,4Mds</u> → 4,4 G\$	10
après qu'il <u>ait</u> brisé (indicatif et non <u>subjunctif</u>) → eut brisé	9
<u>questionner</u> la nécessité [...] → contester, mettre en doute	9
<u>frais de scolarité</u> → droits	9
<u>loger</u> un appel (téléphonique) → appeler, faire un appel téléphonique	7
<u>copie</u> → exemplaire	6
<u>coupures budgétaires</u> → compressions, coupes, réductions	6
<u>fabricant</u> d'automobiles → constructeur	6
<u>juridiction</u> → compétence, autorité, champ d'application	6
<u>retourner un appel</u> (téléphonique) → rappeler	5
il se sent <u>confortable</u> → à l'aise, ne voit pas de problème	4
<u>item</u> → article, produit	4
<u>s'est mérité</u> → a gagné, a obtenu, a remporté	4
<u>s'est objecté</u> → s'opposer à, s'élever contre	4
pallier <u>à</u> la panne → pallier la panne	4
<u>à pied levé</u> → au pied levé	4
siéger <u>sur</u> le comité → à un comité	4
Nathalie Choquette → Natalie	3
conflit d' <u>intérêt</u> → intérêts	3
<u>débuter</u> sa carrière → amorcer, commencer, entamer	3
<u>étudiant</u> (au secondaire) → élève	3
<u>foodies</u> → amateurs de bouffe, de bonne chère, gourmets	3
<u>graduer</u> → obtenir un diplôme	3
<u>main d'applaudissements</u> → applaudir bien fort, chaleureusement	3
<u>n'ont pas pris de chance</u> → n'ont pris aucun risque	3
<u>rencontrer ses objectifs</u> → atteindre, réaliser	3
<u>secondaire 3</u> ou <u>III</u> → troisième secondaire ou 3 ^e secondaire	3
<u>se traîner les pieds</u> → atermoyer, renâcler, traîner les pieds	3
<u>une</u> amiante → un	2
l'asphalte est <u>belle</u> → beau	2
<u>cabaret</u> → plateau	2
cahier <u>de</u> charges → des	2
centre <u>d'achats</u> → commercial	2
<u>compléter</u> une demande → remplir	2
<u>différent</u> → différend	2
<u>encourir</u> des frais → engager	2
funérailles <u>d'État</u> → nationales, officielles	2
Théophile Gauthier → Gautier	2
<u>inéquité</u> → iniquité	2
les <u>quat-zhommes</u> → les quatre hommes	2
on <u>prend</u> pour acquis → tient, on considère comme acquis	2
<u>rejoint</u> au téléphone → joint	2
pour <u>se</u> faire → ce	2
se sont <u>succédés</u> → succédé	2
<u>sur</u> la rue → dans	2
<u>trève</u> → trêve	2

**Liste des médias faisant partie de ce corpus
Nombre de lettres expédiées**

Du 1^{er} janvier 2011 au 31 décembre 2011

Médias écrits	Lettres	Erreurs
<i>Les Affaires</i>	7	8
Agence QMI	18	23
<i>Le Devoir</i>	37	41
<i>Flambeau</i>	6	5
<i>Journal de Montréal</i>	105	143
<i>Journal de Québec</i>	6	7
<i>La Presse</i>	9	12
Presse canadienne	5	6
<i>Le Soleil</i>	1	2
<i>24Heures</i>	<u>10</u>	<u>11</u>
	204	258
Médias électroniques		
CIBL	1	1
Radio-Canada CBFT-TV	13	14
Radio-Canada RDI-TV	14	14
TVA-CFTM	10	10
Radio-Canada 1 ^{re} chaîne FM 95,1	<u>14</u>	17
	52	56
Autres médias :		
<i>Métro, Le Nouvelliste, Protégez-vous, Trente, Voir, etc.</i>	15	19
Divers :		
Docu-D, Élections Canada, G. Laoun, Info STM, SRAM, Sûreté du Québec, etc.	37	49
Total :	<u>308</u>	<u>382</u>
	====	====

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

11 12 13 14

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

11 12 13 14